

Week Monday 17 April

no 16/95

Semaine du lundi 17 avril



Devant l'un des stands de l'exposition, et de droite à gauche, Horst Wenninger, Hubert Curien, Maurice Robin, Maurice Jacob, et Mathieu Diraison qui organise les expositions industrielles de nos Pays membres au CERN depuis 1971.

Standing in front of one of the stands at the exhibition, from left to right are Horst Wenninger, Hubert Curien, Maurice Robin, Maurice Jacob and Mathieu Diraison who is responsible for organizing industrial exhibitions by CERN's Member States since 1971.

La France au CERN

Du 4 au 6 avril, quarante-six firmes françaises ont participé à une exposition industrielle où elles ont présenté le dernier cri de leur technologie dans des domaines qui intéressent directement les chercheurs, ingénieurs et techniciens du CERN, Laboratoire européen de Physique des Particules. Cette manifestation a été organisée par le Comité français des Manifestations économiques à l'étranger. La Direction générale du CERN fut représentée, lors d'une visite officielle des stands, par Hubert Curien, Président du Conseil du CERN, Maurice Robin, Directeur de l'Administration du CERN et Horst Wenninger, Directeur de la Recherche et Technique du CERN.

Le CERN accueille plusieurs fois par an dans ses locaux des expositions organisées par l'un de ses pays membres. La semaine dernière, ce fut au tour de la France de faire connaître – comme elle l'a déjà fait en 1983, 1986 et 1993 – ses entreprises, ses produits et le savoir-faire industriel français dans des domaines variés tels que les contrôles et essais, les

France at CERN

Forty-six French firms took part in an industrial exhibition between 4 and 6 April at which they presented their very latest technological innovations in areas of interest to the research physicists, engineers and technicians of CERN, the European Laboratory for Particle Physics. This event was organised by the Comité français des Manifestations économiques à l'étranger. For the official tour of the stands, CERN was represented by Hubert Curien, President of the CERN Council, and, in the absence of the Director General, by Maurice Robin, CERN's Director of Administration and Horst Wenninger, Research/Technical Director of CERN.

Every year CERN hosts several exhibitions on its premises, each organised by one of its Member States. Last week, as in 1983, 1986 and 1993, it was France's turn to introduce its firms, products and industrial expertise in a variety of fields such as monitoring and testing, measuring, detection and regulation, mechanics, vacuum technology, cold technology, superconductivity, electrical hardware and

mesures, la détection et la régulation, la mécanique, le vide, le froid, la supraconductivité, les matériels électriques et électroniques. Ces thèmes furent aussi ceux de la vingtaine de conférences données durant l'exposition.

Parmi ces entreprises, beaucoup ont activement participé à la première phase de construction du LEP (le grand collisionneur électron-positron) et continuent à apporter leur compétence dans les développements qui vont aboutir au doublement de l'énergie de cette machine.

Aujourd'hui, le CERN prépare activement un nouveau projet de grande envergure, le LHC (Large Hadron Collider – grand collisionneur de protons) qui mobilise une importante communauté scientifique. De nombreux physiciens français sont impliqués dans ce projet dont la construction a été approuvée le 16 décembre dernier par le Conseil du CERN. La participation de nombreuses entreprises françaises à l'exposition du CERN a montré leur volonté de coopérer à ce projet qui fait appel aux technologies les plus avancées et qui permettra aux scientifiques européens de continuer à jouer un rôle de premier plan dans la recherche sur la structure ultime de la matière.

En raison du haut degré d'élaboration exigé par le CERN, les fournisseurs profitent de sa réputation : le CERN devient dès lors une référence pour des produits de haute technologie européens et internationaux.

electronics. Some twenty talks on these fields were also given during the exhibition.

Many of the companies present took an active part in the first phase of construction of LEP (the Large Electron-Positron Collider) and have continued to contribute their expertise to the work that will lead to a doubling of the machine's energy.

CERN is now launching a major new project, the LHC (Large Hadron Collider) with the active involvement of a substantial scientific community. Many French physicists are engaged in this project, whose construction was approved on 16 December 1994 by the CERN Council. The large number of French firms taking part in the CERN exhibition demonstrated their interest in cooperating on this project, which will require the most advanced technologies and make it possible for European scientists to continue to play a leading role in research into the fundamental structure of matter.

CERN's suppliers benefit from the Organization's reputation as a customer demanding high standards of production and development and as a result CERN has become a European and world-wide reference for high technology products.



M. Doru Dumitri Palade, Ministre roumain de Recherche et de la Technologie, avec M. Horst Wenninger, Directeur de la Recherche et Technique, lors de sa visite au CERN le 3 avril 1995.

Mr Doru Dumitri Palade, Rumanian Minister for Research and Technology, during his visit to CERN on 3 April 1995, with Dr Horst Wenninger, Research/Technical Director.

SEMINARS

SEMINAIRES

Wednesday 19 April

TECHNICAL PRESENTATION

at 10.00 hrs – CN Auditorium, bldg 31/3-005

Object Management Workbench

by Marcus BEHRENS / IntelliCorp GmbH & Bob JONES CERN-EP

OMW is a visual development environment that provides full life-cycle support from analysis and design through delivery. OMW is linked to IntelliCorp's Kappa application development tools. OMW models are fully executable and testable within the tool and code can be generated to build complete applications.

The models are based on the Object-Oriented Information Engineering methodology described in the book "Principles of Object-Oriented Analysis and Design" by James Martin ISBN 0-13-720871-5.

This presentation will give an overview of the methodology and CASE tool followed by a demonstration of some of the evaluation work that has been made in the RD13 project at CERN.

A detailed description of the tool and method are available via WWW URL:http://rd13doc/public/doc/OMWoverview.doc_1.html. Some snapshots of the graphical tools are available at URL:<http://www1.cern.ch/PTTOOL/Kappa/Tool.html>.

Organiser : S. Cannon / CN / 5036

Lundi 24 avril

PRESENTATION TECHNIQUE

09.00-12.00 h – Bus démonstration,
parking situé près du bât. 63 (PTT)

**Matériel de base "Bosch" pour
la construction d'ensembles mécaniques**

par NEW INGENIA, équipement industriel Bosch
(CH/D)

Liste des produits : profilés aluminium "Bosch", accessoires de montage et d'assemblage, pièces d'angles, roulettes pour chariots, exemples de structures, concept de places de travail, technique de transferts gestion du flux et des informations, etc.

Applications : ateliers de montage mécanique, laboratoires (chimie, tests mécaniques, protections), électricité (cage de Faraday, protections de personnes), bâtiment (barrières d'escaliers, isoloirs, panneaux d'affichage), production (chariots serveur d'établis, convoyeurs lourds), robotique (supports de systèmes pour l'assemblage, etc.)

Langue : français

Renseignements: M. Diraison / FI-A / 4585

Monday 24 April*

TECHNICAL PRESENTATION

at 10.00 hrs – CN Auditorium, bldg 31/3-005

Etnoteam International

by Giuseppe SPADAVECCHIA

In today's complex world of software development, continuous product evolution requires that you manage an

ever-growing mix of versions, variants and platforms. Now, more than ever, development teams must carefully select their configuration management tools in order to remain flexible, responsive and innovative.

The presentation will take a detailed look at Configuration management issues and how a tool such as Continuous/CM (formerly known as CaseWare/CM) can address them. In particular, it focuses on how to save time and effort by improving the way in which integration and release configurations are prepared, and will examine how to improve quality by integrating defect reporting with your development process.

The presentation will show how to :

- Manage parallel development, identifying and resolving conflicting code changes as they arise.
- Resolve the problem of co-ordinating maintenance and development work.
- Deliver patches to an old release while developing a new one.
- Control multiple test and integration configurations without interrupting development work.
- Track problem reports to code changes and vice versa.
- Handle third-party code and software deliveries.
- Run a CM system which supports your software development process.
- Comply with international quality standards, such as ISO 9000.

The presentation will take approximately 40 minutes and will be followed by a demonstration of Continuous/CM which will also last 40 minutes. There will then be a time for questions and discussion.

Organiser : S. Cannon / CN / 5036

** Please note unusual day*

Monday 24 April

PPE SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

Measurement of the W mass at CDF

by David SALTZBERG / CERN-PPE

The direct measurement of the W mass is one of the few tests sensitive to new phenomena in the Electroweak Standard Model involving charged currents at high momentum transfer. A measurement of the W mass using the electron and muon decay channels of W bosons produced at the Fermilab Tevatron will be described. The mass is measured with the CDF detector, a combined magnetic spectrometer and calorimeter that allows many controls and checks of systematic effects, including the momentum and energy scales. This measurement has an uncertainty of 180 MeV, which is over a factor of two smaller than any other direct measurement.

Tuesday 25 April

TECHNICAL PRESENTATION

at 10.00 hrs – CN Auditorium, bldg 31/3-005

DB2 for AIX – Parallel Edition

by Bart DOZIE / IBM, AIX Group, Geneva

This presentation is an introduction to the IBM DB2 client/server exploitation of parallel technology. It describes the IBM implementation of a parallel database server using the shared-nothing hardware model and function-shipping, and how this approach provides a scalable database server that

meshes with the IBM POWERParallel architecture. Though not yet announced, DB2 for AIX - Parallel Edition has already undergone heavy duty testing at a number of customer beta sites. The results indicate outstanding capacity (over 100 Gb), scalability and performance figures.

Organiser : S. Cannon / CN / 5036

Wednesday 26 April

COMPUTING SEMINAR

at 16.00 hrs – CN Auditorium, bldg 31/3-005

Central Data Recording for HERA Experiments using a Distributed Hierarchical Mass Storage System
by Michael ERNST / DESY

The DESY Computer Center is offering Central Data Recording Services to the HEP-Experiments performed at the various Colliders at DESY for more than 20 years. While an IBM Mainframe combined with a home grown "Online-Link" was used in the past, the recently developed scheme for serving the HERA Experiments' needs is based upon UNIX based "Data-Loggers", standard networking technology and a commercial Distributed Hierarchical Mass Storage System.

Michael Ernst is the head of a team working on Distributed Computing and Mass Storage Systems at DESY. He studied Electronics and Telecommunications at the Technical University Berlin and joined DESY in 1979. Since 1985 he is also responsible for DESY's internal and external network architecture.

Organiser : D. Kemp / CN

Wednesday 26 April

ISOLDE SEMINAR

at 16.00 hrs – TH Conference Room

Very Proton-Rich Nuclei : Decay Studies of Interest to Nuclear Physics and Astrophysics
by E. ROECKL / GSI

By using the Online Mass Separator or the Projectile Fragment Separator at the heavy-ion accelerators UNILAC or SIS, respectively, the decays of very proton-rich nuclei such as ^{36}Ca , ^{37}Ca , ^{94}Ag , ^{101}Sn and ^{114}Ba were studied. The measurements were focused on β -decay properties, but included in the case of ^{114}Ba also a search for α and cluster radioactivity. The experimental data are compared to theoretical predictions, in particular to those obtained from the nuclear shell model. The results of this comparison are presented, and the relevance of the data to the astrophysical rp-process and to the calibration of the ^{37}Cl solar neutrino detector are discussed.

Jeudi 27 avril

PRESENTATION TECHNIQUE

09h00-12h00 et 14h00-17h00, bât. 17/1-007

Mano-détendeurs, centrales à inversion et accessoires pour la mise en œuvre des gaz de haute et très haute pureté, gaz corrosifs, mélanges techniques et mélanges étalons

par Linde Gaz Industriels (F/D)

Langue : français

Renseignements : M. Diraison / FI-A / 4585

Jeudi 27 avril

PRESENTATION TECHNIQUE

09h00-17h00 – parking bât. 907, site de Prévessin

Démonstration de décontamination par projection de billes de glace

par Linde Gaz Industriels, Division Cryoclin (F/D)

Langues : anglais, français

Renseignements : M. Diraison / FI-A / 4585

Jeudi 27 avril

PRESENTATION TECHNIQUE

à 10.00 h – bât. 582/R-010

"Baghera", un logiciel d'archivage et de consultation de données techniques multimedia

par A. LABAT / PDG Espri Concept France

Baghera est un logiciel d'archivage et de consultation de données techniques multimedia, permettant un accès à partir d'un modèle graphique 3D à des documents, plans, photos, modèles mathématiques, modèles CAO, vidéo, etc.

Baghera gère différents points de vues métiers et différents profils d'utilisateurs.

Espri Concept, qui réalise et commercialise Baghera, présentera, à l'occasion de la démonstration, un prototype d'interface entre Baghera et W3.

Organisateur : S. Cannon / CN / 5036

Thursday 27 April

CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hrs – Auditorium*

Early development of neutron scattering

by C.G. SHULL / MIT, Nobel Laureate in Physics 1994

A description of the early experiments and instrumentation problems starting in 1946 that led to the use of neutron scattering as a tool in augmenting and extending x-ray scattering from materials.

* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

EDUCATION SERVICES EDUCATIFS

ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL
Tél. 5811

Jeudi 27 avril
à 13.00 h – Amphithéâtre
Science pour tous
par Rafel CARRERAS
Reprise des séances.

ACADEMIC TRAINING
Tel. 3127

24, 25, 26 & 28 April
11.00 to 12.15 hrs – Auditorium
B-Physics, now and future
by T. NAKADA / Paul Scherrer Institute, Willigen, CH

FORMATION AU MANAGEMENT ET À LA COMMUNICATION

Il reste quelques places disponibles pour les deux séminaires suivants :

Rédiger un document administratif
17 & 18 mai 1995

Techniques d'exposé et de présentation
22 & 23 mai 1995

Si vous êtes intéressés à participer à un de ces séminaires, contactez rapidement Madeleine Pincott 3674 le matin ou madeleine_pincott@macmail.

PERMANENCE BUREAUTIQUE

La prochaine permanence bureautique aura lieu
le jeudi 20 avril
sur le site de Prévessin
au bâtiment 864, salle 2B14 (salle Adams)

De 09h00 à 12h00 : Questions-Réponses
De 14h00 à 17h00 : FileMakerPro – les scripts et les boutons.

Vos questions sont à poser *uniquement* par courrier électronique à Valérie_Huret@macmail.cern.ch.



ENSEIGNEMENT TECHNIQUE TECHNICAL TRAINING

Monique Duval ☎ 44.60
Monique_Duval@macmail

Informations sur les cours, dates et places disponibles sur serveur :
Information about the courses, dates and places available on server :

PE Division - SRV1_PE (Guest) - COM - TRAINING -
CoursET.fm (sans mot de passe - *no password*)

Technical seminar

May 15-16-17, 1995
3 days

ESA Software Engineering Standards

Jonathan Fairclough / Cray

The aim of this course is to train software engineers and software project managers to apply the ESA PSS-05-0 Software Engineering Standards efficiently and effectively.

The course is aimed at Software engineers and project managers. Anyone applying, or intending to apply, the ESA PSS-05 software engineering standards. People responsible for preparing user requirements documents and liaising with software projects applying the ESA PSS-05 standards.

This is a general course in software engineering taught by the technical author of the ESA Software Engineering Standards. The main features of the course are:

- balanced coverage of the complete software life cycle
- guidance on the use of methods and tools
- practical examples from real projects
- exercises to test understanding.

The complete description of the seminar has been published in the Technical Training brochure issued in September 94 and may be consulted on the PE server mentioned above.

If you wish to apply for this seminar, please use an "Application for training" form available from the Secretariat of the Division or from your Divisional Training Officer (DTO).

A financial contribution of CHF 600.- per person will be charged to the division.

FORMATION EN LANGUES LANGUAGE TRAINING

ANGLAIS - FRANCAIS

Les inscriptions à ces cours sont ouvertes dès maintenant pour le troisième trimestre 94-95 :

du 24 avril au 30 juin.

Ces cours s'adressent à toute personne travaillant au CERN ainsi qu'aux conjoints.

Les formulaires d'inscription sont à votre disposition à votre secrétariat de division, au Bureau des Utilisateurs (bât.60/R-020) et au Secrétariat des Cours de langues (bât. 54/E-001).

ENGLISH - FRENCH

Registration for third term's language courses 94-95:

from 24 April to 30 June.

These courses are open to all persons working on the CERN site and to their spouses.

Application forms are available at your Divisional

Secretariat, at the Users' Office (bldg 60/R-020) and at the Language Courses Secretariat (bldg 54/E-001).

Pour toute information, veuillez contacter Mme Benz / 3127, Mme Fontbonne / 2844 ou M. Liptow / 2957.

For all information, please contact Mrs Benz /3127, Mrs Fontbonne / 2844 or Mr Liptow / 2957.

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

INFORMATIONS RELATIVES AUX EXPOSITIONS

Une nouvelle liste de présentations, foires et expositions est à disposition dans les secrétariats de division.

Ojectif : permettre d'établir et de maintenir le contact avec les différentes branches de l'industrie, des Etats membres, liées à l'activité du CERN.

M. Diraison / FI-A
Tél. 4585

EXHIBITION INFORMATION

A new list of trade shows, fairs and exhibitions is available at divisional secretariats.

Aim: to enable the setting up of permanent contacts with different sectors of Member States' industry capable of meeting CERN's requirements.

M. Diraison / FI-A
Tel. 4585

NAVETTES CERN

Suite à l'article paru dans le bulletin no. 13 du lundi 27 mars 1995 "*Navettes à votre service*", et compte tenu des remarques formulées par les utilisateurs de ce service, des corrections ont été apportées aux tableaux concernant les horaires et itinéraires de ces navettes (voir pages 7 et 8).

Ces documents, mis à jour au 30 mars 1995, **annulent et remplacent** ceux parus dans le bulletin mentionné ci-dessus.

Groupe Transports (ST/HM)

CERN SHUTTLE SERVICE

Following the article published in the Weekly Bulletin No. 13 dated 27 March 1995 "*CERN Shuttle Service*", and the remarks formulated by the users of the service, corrections have been brought to the tables concerning the time-schedule and itineraries of the shuttle service (see pages 7 and 8).

These documents, updated on 30 March 1995, **cancel and replace** those published in the Weekly Bulletin mentioned above.

Transport Group (ST/HM)

TRANSPORT DE PERSONNES

NAVETTES CERN

1 - SERVICES REGULIERS A HORAIRES FIXES.

DEPARTS

| | | | | | | | | | | | |
|--|---|------------------|------------------|---------------------|---------------------|------------------|-------------------------------------|---------------------|------------------|---------------------|-----------------|
| SERVICES DU MATIN | 1 | Bât.500 8.10 | Porte B 8.15 | SPS 8.25 | FH 8.30 | RLR 8.35 | Bât.500 8.50 | Bât.188 8.55 | Bât.57 - | | |
| | 2 | Bât.500 8.30 | Bât. 188 8.45 | Bât.190 8.50 | Bât.500 9.00 | SPS 9.15 | Bât.57 - | | | | |
| | 3 | Bât.500 8.30 | SPS 8.45 | Bât.57 - | | | | | | | |
| SERVICES HEURES DES REPAS (Accès aux restaurants) | 1 | Bât.188 11.45 | Bât.190 11.50 | Bât.504 Rest.N°2 | Bât.500 12.00 | SPS Rest.N°3 | Bât.888 12.15 | SPS Rest.N°3 | Bât.500 12.30 | Bât.504 Rest.N°2 | Bât. 190/188 |
| | 2 | Bât.888 11.45 | SPS Rest.N°3 | Bât.500 12.00 | Bât.504 Rest.N°2 | Bât.188 12.15 | Bât.190 12.20 | Bât.504 Rest.N°2 | Bât.500 12.30 | SPS Rest.N°3 | Bât.888 - |
| | 3 | Bât.188 12.45 | Bât.190 12.50 | Bât.504 Rest.N°2 | Bât.500 13.00 | SPS Rest.N°3 | Bât.888 13.15 | SPS Rest.N°3 | Bât.500 13.30 | Bât.504 Rest.N°2 | Bât. 190/188 |
| | 4 | Bât.888 12.45 | SPS Rest.N°3 | Bât.500 13.00 | Bât.504 Rest.N°2 | Bât.188 13.15 | Bât.190 13.20 | Bât.504 Rest.N°2 | Bât.500 13.30 | SPS Rest.N°3 | Bât.888 - |
| | 5 | Bât.188 13.45 | Bât.190 13.50 | Bât.504 Rest.N°2 | Bât.500 14.00 | SPS Rest.N°3 | Bât.888 14.15 | SPS Rest.N°3 | Bât.500 14.30 | Bât.504 Rest.N°2 | Bât. 190/188 |
| | 6 | Bât.888 13.45 | SPS Rest.N°3 | Bât.500 14.00 | Bât.504 Rest.N°2 | Bât.188 14.15 | Bât.190 14.20 | Bât.504 Rest.N°2 | Bât.500 14.30 | SPS Rest.N°3 | Bât.888 - |
| SERVICES DU SOIR | 1 | Bât.188 17.25 | Bât.190 17.30 | Bât.504 Rest.N°2 | Bât.500 17.35 | Porte B 17.40 | SPS Rest.N°3 | FH 18.00 | RLR 18.05 | Bât.57 - | |
| | 2 | Bât.888 17.20 | SPS Rest.N°3 | Bât.500 17.35 | SPS Rest.N°3 | Bât.500 17.55 | Bât.57 - | | | | |
| Légende | | | | | | | | | | | |
| Bât.57 | = Dispatching Central Transports / ST.HM | | | | | FH | = Foyer Hotel à St Genis/France | | | | |
| Bât.500 | = Bât.Administration (Restaurant N°1) | | | | | RLR | = Résidence "La Rivière" à St Genis | | | | |
| Porte B | = Entrée Site Meyrin (liaison avec bus Transports Publics GE) | | | | | Bât.188 | = Départ Site Meyrin | | | | |
| SPS | = Site Prévessin (Hall 867,Bât.904,Bât.888) | | | | | Bât.888 | = Départ Site Prévessin | | | | |

2 - SERVICE DE NAVETTE - RADIO

Disponible pour l'ensemble des zones d'activité du CERN

de 8h00 à 17h30

Téléphone : 6969

En cas de problèmes contacter le Dispatching Central, tél. 2202-2240

Edition du 30 mars 1995

TRANSPORT OF PASSENGERS

CERN SHUTTLE SERVICE

1 - REGULAR SERVICE TO A FIXED-TIME TABLE

DEPARTURES

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|-------------------|-------------------|----------------------|----------------------|-------------------|--------------------------------------|----------------------|-------------------|----------------------|-----------------|
| MORNING SERVICE | 1 | Bldg 500 8.10 | Door B 8.15 | SPS 8.25 | FH 8.30 | RLR 8.35 | Bldg 500 8.50 | Bldg 188 8.55 | Bldg 57 - | | |
| | 2 | Bldg 500 8.30 | Bldg 188 8.45 | Bldg 190 8.50 | Bldg 500 9.00 | SPS 9.15 | Bldg 57 - | | | | |
| | 3 | Bldg 500 8.30 | SPS 8.45 | Bldg 57 - | | | | | | | |
| SERVICE DURING LUNCH HOURS (Access to restaurants) | 1 | Bldg 188 11.45 | Bldg 190 11.50 | Bldg 504 Rest.N°2 | Bldg 500 12.00 | SPS Rest.N°3 | Bldg 888 12.15 | SPS Rest.N°3 | Bldg 500 12.30 | Bldg 504 Rest.N°2 | Bldg 190/188 |
| | 2 | Bldg 888 11.45 | SPS Rest.N°3 | Bldg 500 12.00 | Bldg 504 Rest.N°2 | Bldg 188 12.15 | Bldg 190 12.20 | Bldg 504 Rest.N°2 | Bldg 500 12.30 | SPS Rest.N°3 | Bldg 888 - |
| | 3 | Bldg 188 12.45 | Bldg 190 12.50 | Bldg 504 Rest.N°2 | Bldg 500 13.00 | SPS Rest.N°3 | Bldg 888 13.15 | SPS Rest.N°3 | Bldg 500 13.30 | Bldg 504 Rest.N°2 | Bldg 190/188 |
| | 4 | Bldg 888 12.45 | SPS Rest.N°3 | Bldg 500 13.00 | Bldg 504 Rest.N°2 | Bldg 188 13.15 | Bldg 190 13.20 | Bldg 504 Rest.N°2 | Bldg 500 13.30 | SPS Rest.N°3 | Bldg 888 - |
| | 5 | Bldg 188 13.45 | Bldg 190 13.50 | Bldg 504 Rest.N°2 | Bldg 500 14.00 | SPS Rest.N°3 | Bldg 888 14.15 | SPS Rest.N°3 | Bldg 500 14.30 | Bldg 504 Rest.N°2 | Bldg 190/188 |
| | 6 | Bldg 888 13.45 | SPS Rest.N°3 | Bldg 500 14.00 | Bldg 504 Rest.N°2 | Bldg 188 14.15 | Bldg 190 14.20 | Bldg 504 Rest.N°2 | Bldg 500 14.30 | SPS Rest.N°3 | Bldg 888 - |
| EVENING SERVICE | 1 | Bldg 188 17.25 | Bldg 190 17.30 | Bldg 504 Rest.N°2 | Bldg 500 17.35 | Door B 17.40 | SPS Rest.N°3 | FH 18.00 | RLR 18.05 | Bldg 57 - | |
| | 2 | Bldg 888 17.20 | SPS Rest.N°3 | Bldg 500 17.35 | SPS Rest.N°3 | Bldg 500 17.55 | Bldg 57 - | | | | |
| Legend | | | | | | | | | | | |
| Bldg 57 | = Central Dispatching-Transport / ST.HM | | | | | FH | = St-Genis Hostel/France | | | | |
| Bldg 500 | = Administration Bldg. (Restaurant N°1) | | | | | RLR | = Résidence "La Rivière" at St-Genis | | | | |
| Door B | = Entrance Meyrin Site (liaison with GE public transport) | | | | | Bldg 188 | = Departure from Meyrin Site | | | | |
| SPS | = Prévessin Site (Hall 867, Bldg 904, Bldg 888) | | | | | Bldg 888 | = Departure from Prévessin Site | | | | |

2 - RADIO-CALL SHUTTLE SERVICE

Available for all CERN working areas

from 8h00 to 17h30

Telephone : 6969

In case of problems, please contact the Central Dispatching, tel. 2202-2240

March 1995 Edition

7 avril 1995

RÉUNION ORDINAIRE DU CONSEIL DU PERSONNEL, LE 4 AVRIL 1995

Résumé: *Difficultés avec les Communiqués officiels sur les réunions du CCP — Révision des Statut et Règlement du personnel — Temps choisi — Relations extérieures — Statuts de l'Association du personnel — Réunions pour le personnel — Comptes et bilan de l'Association — Assurance maladie.*

La réunion du Conseil du personnel a débuté à 14 heures 30, sous la présidence de Lorenzo Resegotti.

1.-Activités du Comité exécutif

1.1.- Fonctionnement du Comité de concertation permanent (CCP)

Le fonctionnement du CCP s'est amélioré mais le Comité exécutif a exposé les difficultés qu'il rencontre pour obtenir que les conclusions des réunions du CCP et le Communiqué officiel dans le Bulletin hebdomadaire soient rédigés et transmis au Directeur général de manière satisfaisante. Jusqu'à l'année dernière, le Communiqué était rédigé d'un commun accord entre l'Administration et l'Association du personnel. Il n'en est plus rien, comme vous allez le voir d'après quelques exemples.

Examen du système MOAS

Le premier exemple concerne **l'examen du système MOAS**: lors de sa réunion du 24 mars, le CCP a tenu une première discussion — formelle — au cours de laquelle l'Administration a exposé un problème qu'elle trouvait dans le système MOAS, à savoir que le rapport entre le coût des doubles échelons et celui des échelons simples était trop faible. L'Association a rappelé l'objectif principal du système qui est de mieux assurer la mission de l'Organisation par une meilleure motivation du personnel. Elle a présenté une liste de nombreux problèmes qui ressortent de l'enquête qu'elle a menée avec l'aide de l'Université de Neuchâtel et des études d'une Commission interne de l'Association et qui ont trait tant au système lui-même qu'à la façon dont il est appliqué.

Il a été convenu que, avant que tout document soit rédigé sur des modifications éventuelles au système, une réunion d'échange d'idées serait organisée pour envisager quelles solutions pourraient être apportées aux problèmes recensés, sans créer des problèmes plus grands.

Or vous trouvez dans les Communications officielles du Bulletin n° 15/95, du 10 avril 1995 le texte suivant: "*Le Comité a tenu une discussion informelle qui se poursuivra lors d'une réunion ultérieure sur la base d'un document de travail que doit présenter la Direction*".¹

Assurance maladie

Un autre exemple concernait **l'assurance maladie**: le CCP a entendu un rapport du sous-groupe du CCP chargé de la surveillance de l'assurance maladie (le CHISB²) montrant l'évolution inquiétante des coûts de l'assurance maladie, d'où celle des primes. A la suite de ce rapport — qui a aussi fait l'objet d'une présentation au Conseil du personnel comme vous pourrez le voir plus loin — le CCP avait conclu que la situation nécessitait des décisions d'orientation politique urgentes, pour que le CHISB puisse continuer ses études techniques, et recommandait que la même présentation soit faite lors de la prochaine réunion du Comité de Management.

¹ 1 ors d'une réunion du CCP, le 6 avril, l'Administration a reconnu que les conclusions de l'Association, telles qu'elles sont présentées ci-dessus correspondraient bien aux discussions.

² d'après le nom anglais CERN Health Insurance Supervisory Board.

Or vous pouvez lire dans les Communications officielles du Bulletin n° 15/95: "Un rapport intermédiaire du CHISB sur un certain nombre de questions urgentes relatives aux augmentations des coûts, y compris le niveau des primes, a été présenté et discuté. Le CHISB poursuivra son étude et soumettra son rapport final sur ces questions dès que possible."¹

L'Association publiera ses propres commentaires sur les réunions du CCP

Comme les tentatives de l'Association pour obtenir un texte commun pour le Bulletin hebdomadaire ont échoué, sur proposition du Bureau de l'Association, le Conseil du personnel a décidé à l'unanimité qu'à l'avenir, l'Association publiera ses propres commentaires. en attendant d'obtenir des textes communs. Vous en avez trouvé quelques-uns ci-dessus, vous en trouverez d'autres plus loin.

1.2.- Révision des Statut et Règlement du personnel

Les discussions se poursuivent au sein du sous-groupe du CCP et aussi dans le CCP dans une atmosphère de réelle concertation, et des textes communs sur la plupart des questions étudiées jusqu'à présent ont été rédigés — les plus récents portant sur les mesures disciplinaires, les conditions d'extinction des contrats d'emploi, la formation, l'hygiène et la sécurité, le règlement des différends (recours, etc.). Ils seront présentés au Forum tripartite TREF lors de sa prochaine réunion, les 24 et 25 avril prochain.

1.3.- Temps choisis

Le Comité exécutif et le Secrétariat de l'Association ont collecté bon nombre de documents sur les pratiques, dont certaines sont innovatrices, en matière d'organisation du temps de travail dans les Etats membres, les autres Organisations internationales, etc. Afin de préparer des propositions détaillées éventuelles, le Conseil a décidé, à l'unanimité moins trois abstentions, la mise en route d'une Commission interne sur le Temps choisi, à laquelle plusieurs membres du Conseil se sont engagés à participer activement.

1.4.- Relations extérieures

La prochaine réunion de YORICS se tiendra à Genève, les 23 et 24 mai prochains.

1.5.- Statuts de l'Association du personnel

Le Conseil examinera lors de sa prochaine réunion les propositions d'amendements aux Statuts de l'Association. A ce propos, le Conseil a rappelé au Comité exécutif qu'il devait faire des démarches et des propositions visant à mieux intégrer les

membres du personnel non titulaires, en particulier les utilisateurs du CERN, dont seule une fraction minuscule adhère volontairement à l'Association dans le cadre des nouveaux Statuts de 1993.

1.6.- Réunions pour le personnel

Sur proposition du Comité exécutif, l'Association organisera trois réunions générales pour le personnel au mois de mai, pour échanges d'information et discussions. Vous serez informés par le Bulletin hebdomadaire et par un FLASH des lieux et des dates de ces réunions.

Le Conseil du personnel a eu une première discussion sur la question des effectifs, déjà réduits dans certains secteurs, la réduction considérable supplémentaire des effectifs planifiée et la perte de compétence qui en découle pour l'Organisation, ce qui amène certains à douter que le LHC puisse être véritablement construit comme prévu. Le Comité exécutif est chargé de réfléchir aux moyens de faire entendre la voix de l'Association dans ce débat.

2.- Comptes et bilan de l'Association pour 1994

Le Trésorier de l'Association, Raymond Collomb, a présenté les comptes de recettes et dépenses de l'Association pour 1994 ainsi que le bilan au 31 décembre 1994. Il a donné les explications demandées par les membres du Conseil. Le pourcentage des membres du personnel titulaires qui sont membres volontaires de l'Association évolue entre 78 et 80%. Comptes et bilan seront inclus dans le Rapport annuel qui sera soumis à l'Assemblée générale de l'Association, à l'automne prochain.

3.- Assurance maladie

Le représentant de l'Administration au sein du CHISB, Harry Atherton, a présenté les éléments du Rapport intermédiaire du CHISB sur plusieurs questions urgentes, qu'il avait déjà présenté à la réunion du CCP du 24 mars.

Il a d'abord rappelé les bases juridiques de la protection sociale au CERN (article 21 de l'Accord de siège avec la Suisse, Statut et Règlement du personnel), souligné l'existence de la Convention passée avec la Compagnie AUSTRIA en 1971, renouvelée plusieurs fois, et récemment jusqu'en 1999. Le Conseil de l'Organisation ayant reconnu, en 1985, le droit des pensionnés du CERN de rester assurés dans le système fourni par le CERN, cette disposition figure dans cette Convention depuis cette date.

Principe de mutualité et répartition des dépenses

Notre assurance est fondée sur un principe de mutualité et de solidarité selon lequel chacun contribue selon ses moyens et bénéficie selon ses besoins. Elle répartit les frais à l'intérieur de l'Organisation, par sous-traitance à une entreprise extérieure, l'AUSTRIA. Les remboursements effectués par l'AUSTRIA, plus ses frais de gestion et ses bénéfices — pour un total de 5,5% environ — sont en fait payés par les assurés et par l'Organisation.

Les membres du personnel contribuent 35% du montant de la prime calculée sur leur salaire, les pensionnés contribuent 35% du montant de la prime calculée sur leur pension théorique maximale. L'Organisation contribue 65% du montant de la prime due pour les membres du personnel mais pas de la prime due pour les pensionnés. A cause des limites aux remboursements et des franchises, le personnel paie environ 50% des dépenses.

Plusieurs avertissements ignorés par le Directeur général

La situation de l'assurance maladie avait déjà fait l'objet de trois rapports : deux rapports rédigés sous la présidence de Hans Hoffmann, alors Directeur des affaires techniques et administratives, **en novembre 1990 et en décembre 1991**, un rapport rédigé sous la présidence de Helmut Weber, alors Directeur de l'Administration, **en août 1992**. Ces rapports avaient reçu le soutien unanime du CCP mais sur les questions de principe importantes ils étaient restés sans suite au niveau du Directeur général.

Le rapport récent du CHISB reprend et met à jour les points essentiels des rapports précédents.

Augmentation des coûts et des primes

Les coûts (somme des remboursements effectués par l'assurance) sont passés de 7 MCHF en francs 1974 à 36 MCHF en francs 1994. Les primes — primes globales — sont passées de 6,5% en 1974 à 10,27% du salaire en 1995, et les prévisions pour les années futures sont pessimistes : 11,3% en 1996 et 12,6% en 1997.

Un rapport précédent du CHISB au CCP avait montré que les prestations offertes par l'assurance du CERN sont équivalentes à celles offertes dans les autres organisations internationales.

Les dépenses devraient dépendre considérablement avec l'âge des personnes assurées, augmentant d'un facteur 4,5 entre le jeune âge et l'âge des retraités. Par tranche d'âge, les dépenses au CERN ont augmenté de la même façon que celles de la population suisse, soit de 7,5% par an, à comparer avec l'inflation moyenne à Genève de 3,5% par an: ceci montre que les assurés cernois se comportent individuellement comme les autres.

Cependant, les dépenses de l'assurance maladie du CERN ont augmenté de 10% par an: pourquoi? Ceci vient du fait que la population assurée du CERN vieillit beaucoup plus vite que la population suisse en général et passe dans des tranches d'âge pour lesquelles les besoins sont plus grands et plus chers. Ce vieillissement est dû à l'arrêt presque total du recrutement, et au vieillissement annuel du personnel en place.

Le personnel actif paie une partie croissante des dépenses des pensionnés

Le système étant un système de répartition des dépenses entre assurés et Organisation, les remboursements doivent être financés par eux. Comme l'Organisation ne complète pas la prime payée par les pensionnés, une partie croissante des dépenses de santé des pensionnés est payée par le personnel actif. En 1979, le personnel contribuait pour 0,07MCHF aux 0,3MCHF des dépenses des pensionnés, en 1993 pour 2,24MCHF pour 9,2MCHF et en l'an 2000, si rien n'est entrepris, ces chiffres seront de 4,1MCHF pour 18,8MCHF.

Le CERN doit compléter la prime due pour les pensionnés

Comme l'Organisation encourage depuis 1980 les départs anticipés selon des systèmes divers, et comme elle a réduit et s'apprête à réduire encore plus considérablement l'effectif du personnel, la contribution du personnel aux dépenses des pensionnées deviendra rapidement exorbitante si rien d'autre n'est fait. Or **le CERN est la seule Organisation internationale à Genève qui ne complète pas la prime due pour les pensionnés**, et les rapports de 1990, 1991 et 1992, soutenus par le CCP, recommandaient fortement cette prise en charge, modeste à l'époque. Il convient donc que des décisions politiques soient prises d'urgence dans ce sens.

Analyse des coûts et moyens de les réduire
Besoin de négociations à haut niveau

Assistance para-médicale aux
vieillards impotents

Les dépenses les plus importantes viennent des frais hospitaliers, des honoraires de médecin, des frais de pharmacie, d'analyses et de radiographies et des frais dentaires. Leur augmentation au-delà de l'augmentation moyenne du coût de la vie est un phénomène général dans tous nos Etats membres, contre lequel certains gouvernements prennent des mesures sévères. La situation particulière du CERN vient de ce que les tarifs appliqués à ses assurés sont souvent supérieurs aux tarifs courants. Ni le CHISB ni le CCP ne peuvent agir sur ce phénomène qui devrait être abordé énergiquement au niveau le plus élevé de l'Organisation, en coordination avec les autres Organisations internationales soumises aux mêmes difficultés, lors de négociations avec les autorités locales ou nationales compétentes.

Dans 10 ans, 50% du personnel actuel sera à la retraite. Or 20% des personnes âgées de plus de 80 ans ont besoin d'une assistance partielle ou totale. Cette assistance est très coûteuse et aucune disposition particulière n'est actuellement prévue pour cela. Or les Etats membres, chez eux, apportent des aides ou des interventions. Il convient de trouver une solution pour le CERN d'ici la fin de cette année, en se basant sur les études faites par le CHISB et ailleurs.

Besoin de décisions politiques urgentes

A la suite de cette présentation, le Conseil du personnel a apporté son plein soutien au Comité exécutif pour défendre les conclusions du rapport du CHISB — et des rapports antérieurs — et pour insister pour qu'elles soient sérieusement prises en considération par le Directeur général de toute urgence.

La séance s'est terminée à 18 heures 10.

* * * * *

**QUELQUES COMMENTAIRES SUR LES COMMUNICATIONS OFFICIELLES RELATIVES AUX RÉUNIONS
DU CCP DU 1^{er} ET DU 24 MARS 1995**

(Le texte de l'Administration est en italique, nos commentaires sont en caractères normaux)

Ces commentaires sont publiés en application de la décision du Conseil du personnel mentionnée ci-dessus.

**Bulletin hebdomadaire n° 13/95
du 27 mars 1995**

"1. Documents proposés par la Commission paritaire de formation et de perfectionnement (JTB): En ce qui concerne le plan de formation il a été pris note [...] des réserves sur certains aspects de mise en oeuvre, émises par des membres du Comité qui ont cependant souligné qu'ils souscrivaient au document d'un point de vue général."

La situation est la suivante: l'Association du personnel a soutenu entièrement le plan soumis par le JTB, plan qui contient tout un ensemble de recommandations et a demandé que des décisions opérationnelles soient prises pour que ces recommandations ne restent pas des vœux pieux.

En réponse, le nouveau Président du JTB et quelques représentants du Directeur général ont déclaré qu'ils seraient satisfaits si les recommandations étaient suivies (mais par qui?) à 40 ~ 50%.

"4. Rapport sur la situation des femmes membres du personnel du CERN: Les recommandations figurant dans ce rapport seront prises en considération à mesure que les divers points pertinents seront examinés dans le cadre de la révision des Statut et Règlement du personnel [S&R], en vue d'améliorer l'égalité des chances des membres du personnel masculins et féminins au CERN".

La situation est la suivante: le CCP a discuté ce Rapport sur la situation de femmes au CERN, rapport qui date de juillet 1993 et dont les recommandations ont été entièrement soutenues par le Conseil du personnel³. Les représentants du Directeur général ont déclaré accepter les recommandations visant à l'égalité des chances mais non celles visant à rectifier les déséquilibres existants. Le CCP a bien conclu comme mentionné ci-dessus en ce qui concerne les recommandations susceptibles d'être incorporées dans les S&R, mais a

³ voir notre article dans le Bulletin hebdomadaire n° 09/95 du 27.02.1995

ajouté que les autres recommandations, comme par exemple la création d'un poste de délégué(e) à l'égalité de droit et de traitement seraient examinées plus en détail lors de sa prochaine réunion.

"5. Divers - Travail d'été des enfants de membres du personnel du CERN: La Direction a accepté de réexaminer cette proposition compte tenu que la plupart des membres du Comité trouveraient regrettable de supprimer ce programme dans le cadre des efforts actuels pour réaliser des économies."

La situation est la suivante: dans le cadre de la recherche de 25 MCHF d'économies annuelles, pour laquelle le Management avait tenu une séance de "brainstorming" en dehors du CERN⁴, la Direction a envisagé de supprimer les possibilités de travail d'été des enfants de membres du personnel. Cette suppression était censée apporter une économie de 105 000 CHF et de un quart de poste par an. Les représentants de l'Association ont fait valoir que les enfants de fonctionnaires jouent un rôle de remplacement du personnel absent pendant les vacances, qu'il faudrait engager du personnel intérimaire, ce qui coûterait plus cher se ferait au détriment d'une formation utile à la vie professionnelle de ces enfants. Les membres du CCP se sont rangés à cet avis, et, finalement, le Directeur général a maintenu le programme pour 1995.

**Bulletin hebdomadaire n° 15/95
du 10 avril 1995**

"2. Examen des rémunérations: le Comité a entendu rapport sur l'état d'avancement des entretiens concernant la collecte des données dans diverses organisations et entreprises industrielles, qui seront achevés en avril. La discussion doit se poursuivre sur la planification d'aspects connexes au TREF (sic). La question des conditions financières des boursiers sera examinée dans la perspective du rapport à préparer sur le programme des boursiers et attachés et dans le cadre de l'examen des rémunérations."

Calendrier des travaux: Malgré les avertissements de l'Association du personnel, la Direction avait annoncé aux représentants des Etats membres dans le Forum tripartite TREF qu'elle comptait terminer la collecte des données sur les rémunérations à la fin février, vérifier et analyser ces données pendant 3 à 4 mois, et les présenter à TREF lors de sa réunion de fin juin. Comme il fallait s'y attendre, la collecte n'est pas encore terminée à ce jour, et l'Association a demandé que la présentation des données à TREF soit reportée en

⁴ voir notre article dans le Bulletin hebdomadaire n° 03/95 du 16.01.1995

conséquence, c'est-à-dire après l'été prochain. La Direction n'a pas encore répondu à cette demande éminemment raisonnable.

Rémunérations des boursiers: alertée par la lecture du Résumé des conclusions du Comité des Directives Scientifiques (SPC), le 14 mars dernier, qui recommandait que le nombre des boursiers soit considérablement augmenté mais à budget constant, et par le Compte rendu de la réunion de l'ACCU⁵ du 8 mars dernier⁶, où le programme des Boursiers et Attachés avait été discuté, l'Association a demandé elle aussi à pouvoir en discuter au CCP. Elle a insisté pour tout examen éventuel des conditions d'emploi des boursiers se fasse ouvertement, dans le cadre de l'examen général des rémunérations en cours. Elle a souligné que le calendrier de cet examen était incompatible avec la présentation de toute proposition à ce sujet dans le document prévu pour le Conseil du CERN en juin prochain.

"3. Assurance maladie — 5. Examen du MOAS"
Pour mémoire (voir plus haut)

"6. Divers - Entrée sur le site de Meyrin par la porte C : plusieurs membres du Comité ont déconseillé la fermeture annoncée de cette entrée, dont il sera discuté avec le Comité du site."

Ici encore, c'est en lisant le compte rendu de la réunion de l'ACCU dans le Bulletin hebdomadaire que l'Association a appris que "la fermeture de la porte C était à l'étude"⁷. Elle a donc mis ce point à l'ordre du jour du CCP et a montré que la fermeture en question (annoncée ou à l'étude?) risquerait de provoquer de sérieux embouteillages aux entrées A et B sur la route de Meyrin aux heures d'entrée et de sortie du CERN. Effectivement, la majorité des membres du CCP — qui n'étaient pas plus informés que nous — ont soutenu les observations de l'Association et ont déconseillé cette fermeture. Signalons à cette occasion que, malgré ses demandes répétées, l'Association n'a pas de représentant dans le Comité du site.

Par ces commentaires, nous espérons avoir pu vous donner des informations plus précises et plus complètes sur des questions qui nous concernent tous.

* * * * *

⁵ Comité consultatif des utilisateurs du CERN (en Anglais Advisory Committee of CERN Users)

⁶ voir les Communications officielles dans le Bulletin hebdomadaire n° 13/95 du 27 mars 1995

⁷ et que les vignettes CERN étaient retournées à leur traditionnel dessin bleu, informations que l'Administration semble réserver aux utilisateurs du CERN et oublier de transmettre aux autres membres du personnel

GROUPEMENT DES ANCIENS DU CERN (GAC)

CONVOCATION

ASSEMBLEE GENERALE ORDINAIRE

MERCREDI 26 AVRIL 1995, à 14h.30
Amphithéâtre du Bâtiment Principal
CERN

Le Comité

POUR INFORMATION

3ème Tournoi de Tennis SBS des fonctionnaires internationaux

Genève les 24 et 25 juin 1995

Pour les personnes intéressées, des bulletins d'inscription sont disponibles au Secrétariat de l'Association du Personnel - Bâtiment 64 R-010.

CLUBS



VELO

Nous continuons les festivités et sous un ciel très clément, rendez-vous pour les prochaines sorties :

SAMEDI 15 AVRIL, 14h00, piscine de Ferney-Voltaire et cette fois une petite difficulté au programme avec la montée de Russin.

SAMEDI 22 AVRIL, 14h00, piscine de Ferney-Voltaire pour 43 kilomètres.

Les inscriptions sont toujours ouvertes, n'hésitez plus pour nous rejoindre. Renseignements auprès de Nicole: tél. 4788.



RUNNING

25th Annual Relay Race around CERN

The date foreseen for this year's race is Wednesday May 31st, starting at 12.15 p.m. Teams of 6 persons take part, distances 1000m, 800m (twice), 500m (twice) and 300m. Think about forming your team.

Details will appear in a future bulletin.

25ème Relais du CERN

La date prévue pour la Course Relais est le mercredi 31 mai, départ à 12h 15. Equipes de six personnes, distances 1000m, 800m (deux fois), 500m (deux fois) et 300m. Pensez à la formation de votre équipe.

Les détails paraîtront dans un prochain Bulletin.

David Dallman/AS tél.3825, running@cernvm



CRICKET

The 1995 Cricket season is upon us. Weather permitting, the first net practice will be held on Thursday, 20 April at the CERN C.C. ground on the Préveessin site (CERN map reference: J28.d9). Starting time 17.45.

The first match will be a practice match on Sunday, 23 April. The first fixture will take place on 30 April against Cossonay C.C. at CERN.

For further information about Cricket please contact:

D.J.Allen (Secretary) ☎ 2575/6627
(DJAllen@cernvm.cern.ch)

A.Cash (Vice-Captain) ☎ 9584
(Cash@cernvm.cern.ch) or

B.Pattison (President) ☎ 2923
(Pattison@cernvm.cern.ch)

C.Onions (Captain) ☎ 5039
(Onions@cernvm.cern.ch)
is away until 24 April.



YACHTING

Bientôt nous pourrons naviguer.
Rendez-vous donc à tous

SAMEDI 22 AVRIL 1995, à 9h.00

pour la traditionnelle **MISE A L'EAU** de nos
bateaux à Port Choiseul.

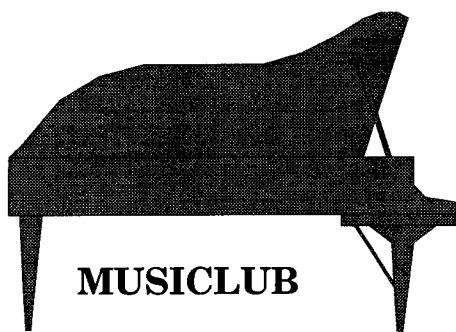
Votre participation sera récompensée par un verre
à la fin des opérations.

Soon we will sail again.
To start with all members should come on

SATURDAY 22 APRIL 1995, at 9 a.m.

for the traditional **FLEET-LAUNCHING**, at Port
Choiseul.

To thank you for your participation the Club offers
a warm or cold drink, depending the weather.



MUSICLUB

MARDI 18 AVRIL 1995, À 20h.30
Amphithéâtre du Bâtiment Principal

Récital de Piano

par

Jenny LIN

Candidate au Concours International
Reine Elisabeth de Belgique

au programme

**BACH
CHOPIN
LISZT
STRAVINSKY**

Entrée libre

Collecte



FOOTBALL

Compte rendu de l'Assemblée générale
du 4 avril 1995

- Composition du Comité :
 - Président: Robin Martini
 - Trésorier: Yvon Muttoni (collecte cotisations, Gestion clefs vestiaires)
 - Secrétaire: Roberto Giannini (Calendrier, publication résultats)
 - Vice-président: Serge Claudet (Assistance aux tâches ci-dessus)
 - Suivi du terrain: Jean-Louis Vosdey
- Championnat:

Il y aura 2 poules de classement (6 et 7 équipes) et les finales pour le classement général. Les matchs (2x35 min.) commenceront à 18h00 avec un arbitre désigné de l'autre poule. Le nombre et la fréquence des remplacements n'est pas limité; vite, un peu de repos!

Les dépannages avec joueurs extérieurs sont admis, mais pas les renforts permanents pour la saison...

Les résultats seront à communiquer à Roberto pour parution dans le weekly.

Bonne saison footballistique à tous.

PETANQUE

CERN 1 gagne TAXI 1
15 à 11 et 15 à 12

CERN 2 et HOPITAL LOEX 1, match nul
0 à 15 et 15 à 13

CERN 3 et OMS 2, match nul
13 à 15 et 15 à 10

CERN 4 et ABB SECHERON 3, match nul
15 à 7 et 13 à 15

CERN 5 et HOPITAL LOEX 4, match nul
15 à 4 et 3 à 15

COOPERATIVES

COOPIN

(Bât. 563)

Heures d'ouverture : tous les jours de la semaine
de 13h.00 à 16h.30

Information CASIO - SCR 100

- alarme personnelle
- réveil
- horloge "dual time"
- calculatrice
- convertisseur de monnaie

Nouvelle montre altimètre CASIO ALT 6300

- altimètre de 0 à 600m avec mesures mémoires jusqu'à 50 jeux de données (altitudes, température, mois, date, heure)
- baromètre
- thermomètre de -200c à +600c
- alarme
- chrono
- éclairage

Casio SB 600

- système horaire 12 et 24 heures
- système calendrier automatique réglé pour 28 jours en février
- chronomètre (temps écoulé, temps de jour, temps intermédiaire)
- compteur de tout
- mémoires
- alarme
- éclairage "illuminator"

Bijoux

Jolie présentation en or 18ct et pierres véritables. Choix de médailles de baptême, pendentifs, gourmettes, colliers, bagues, etc.. à des prix très intéressants.

Cassettes

Cassettes vidéo de 30min. à 300min.
marques : TDK, BASF, KODAK

Toujours en promotion

10 cassettes vidéo E-180 SHG hifi quality pour CHF 67.-

Gagnez du temps, pensez COOPIN.

AS-INTERFON (Bât. 563)

La Coopérative AS- INTERFON invite les fonctionnaires à une journée "portes ouvertes"

à la Salle Polyvalente d'Ornex
Salle René Lavergne
le jeudi 27 avril 1995 de 16h.00 à 21h.00

L'Exposition réunira nos principaux fournisseurs, les administrateurs et le personnel d'INTERFON, qui seront à votre disposition pour vous **documenter**, vous faire bénéficier des **promotions** particulièrement intéressantes de cette soirée, vous faire déguster gratuitement des vins autour d'un buffet campagnard, prendre vos **commandes**, dans une ambiance conviviale. Nous remplirons les bons d'exportation pour les vins à partir de 6 bouteilles et prendrons les commandes de **fuel** qui sera à un prix promotionnel cette soirée là.

Sociétés participant à l'exposition :

- BAIMA-INDUSTRIE (Mobilier studio en sapin-épicéa)
- BUDGET (location de véhicules, tourisme et utilitaire)
- CHEVILLARD (électroménager, tondeuses,; réductions)
- COMPTOIR DES FERS (fourniture de chaudières et sanitaire, machines Miele)
- CONCEPT à VIVRE (maison ossature bois)
- ELM-PROPOSE (menuiseries intérieures et extérieures, vérandas)
- EXPLOR-ACTION-CLIO (voyages culturels toutes destinations, Stromboli)
- GARAGE JORDAN-MEILLE (véhicules VOLVO neufs, choix d'occasions)
- GROSPIRON et AUGER (couverts porcelaine, verres à pied : prix chocs)
- LEMAN-VOYAGES, GEX-VOYAGES (billetterie aérienne, Tour Operator)
- MATECO (matériaux, carrelages, équipements divers)
- MOUYNAT (vins Bergerac, Bordeaux, produits du Périgord)
- OPTIC de GEX (lunettes, montures, conseils)
- POURCHOUX (installateur chauffage, sanitaire, zinguerie)
- PRIMA-DIS (électroménager, fours, tables vitrocéramiques, promotions)
- ULTIME ELEGANCE (lingerie fine, chaussettes hommes, balnéaire, collants)
- RESIDENCE MEDITERRANEE PARADISE (vacances, locations et timeshare)
- MAZOUT (promotion exceptionnelle)

PARTICIPATION D'INTERFON

- Documentation sur les assurances maladie complémentaires
- Présentation-vente d'une sélection de vins, détaxe

Pour tous renseignements :

INTERFON
Route des Alpes
01280 Prévessin-Moëns

Prévessin-Moëns : ☎ 50 40 88 39
Site du CERN : ☎ 767 33 39

Restaurants

Semaine du 17 avril

Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

| Restaurant Concessionnaire | no 1 COOP | no 2 DSR | no 3 Générale de Restauration |
|---|--|---|---|
| Bât. / bldg Site | 501 Meyrin | 504 Meyrin | 866 Prévessin |
| Heures d'ouverture / Opening times | | | |
| Lu.-vendr./Mon.-Frid. Sam. / Sat. Dim. / Sun. | 07h00 - 01h00 07h00 - 23h00 07h00 - 23h00 | 06h30 - 18h00 11h30 - 14h00 fermé/closed | 07h00 - 18h00 fermé/closed fermé/closed |
| Repas servis/ Meals served | 11h30 - 14h00 18h00 - 20h00 | 11h30 - 14h00 | 11h30 - 14h00 |
| Prix | a) 7.00 FS b) 8.30 FS | a) 7.60 FS b) 8.70 FS | a) 21.50 FF b) 25.00 FF |
| Lundi Monday | LUNDI DE PÂQUES | | |
| Mardi Tuesday | a) Navarin d'agneau Flageolets b) Dos de cabillaud sauce safranée Pommes nature Courgettes | a) Quenelles de volaille à la crème Riz pilaf Salade verte b) Entrecôte parisienne poêlée à la bordelaise Pommes rissolées Carottes glacées | a) Tranche de poisson panée au citron Choux-fleurs b) Côte de porc grillée aux fines herbes Pommes persillées Haricots verts à la vapeur |
| Mercredi Wednesday | a) Épaule de porc rôtie sauce aux raisins Gratin de pommes de terre Salade b) Tendrons de veau braisés Spirettes Jardinière de légumes | a) Filet de cabillaud à la basquaise Pommes safranées Salade verte b) Suprême de poulet poêlé au citron Pâtes au beurre Tomate confite | a) Boulettes de bœuf rissolées aux oignons Ratatouille b) Côte de veau à la crème Torsades au beurre Épinards PAUPIETTE DE SAUMON 25.00 FF |
| Jeudi Thursday | a) Escalope de poulet cordon bleu Cornettes Carottes b) Sauté de bœuf Pommes mousseline Carottes | a) Lasagne gratinées Salade verte b) Navarin d'agneau printanier Pommes duchesse Bouquet de brocoli | a) Omelette aux fines herbes Gratin de courgettes b) Pintade sauce aux champi- gnons Pommes mousseline Carottes sautées ENTRECÔTE GRILLÉE 32.00 FF |
| Vendredi Friday | a) Steak d'agneau haché Pommes boulangères Haricots verts b) Filet de mostelle Pommes nature Épinards | a) Feuilleté de rognons de porc à la graine de moutarde Pommes lyonnaises Salade verte b) Filet de St-Pierre meunière aux amandes Pommes nature Courgettes à la crème | a) Délinette de porc à la tomate Salsifis au beurre b) Filet de perche du Nil à la normande Riz Macédoine de légumes |

Calendrier hebdomadaire

1995

Weekly Calendar

| Lundi Monday | 17.4 | Mardi Tuesday | 18.4 | Mercredi Wednesday | 19.4 | Jeudi Thursday | 20.4 | Vendredi Friday | 21.4 |
|----------------------|--|------------------|-------------|-----------------------|--|-------------------|---|--------------------|------|
| EASTER MONDAY | | | | | | | | | |
| 09.00 ➤ | PRESENTATION TECHNIQUE Matériel de base "Bosch" pour la construction d'ensembles mécaniques par NEW INGENIA, équipement industriel Bosch (CH/D) <i>Bus démonstration, parking près du bât. 63 (PTT)</i> | 10.00 CN | 10.00 CN | 10.00 CN | TECHNICAL PRESENTATION Object Management Workbench by Marcus BEHRENS / IntelliCorp GmbH & Bob JONES CERN-ECP | | | | |
| 10.00 CN | TECHNICAL PRESENTATION Euroteam International by Giuseppe SPADAVECCHIA | 10.00 CN | 10.00 CN | 10.00 CN | | | | | |
| 11.00 A | ACADEMIC TRAINING B-Physics, now and future (1/4) by T. NAKADA / Paul Scherrer Inst., Willigen, CH | 11.00 A | 11.00 A | 11.00 A | ACADEMIC TRAINING B-Physics, now and future (3/4) by T. NAKADA / Paul Scherrer Inst., Willigen, CH | | | | |
| 16.30 A | PPE SEMINAR Measurement of the W mass at CDF by David SALTZBERG / CERN-PPE | | | 16.00 TH | ISOLDE SEMINAR Very proton-rich nuclei : decay studies of interest to Nuclear Physics and Astrophysics by E. ROECKL / GSI | 16.30 A | CERN COLLOQUIUM Early development of neutron scattering by C.G. SHULL / MIT, Nobel Laureat in Physics 1994 | | |

| | | | | | | | | | |
|-----------|---|-----------|--|-----------|--|-----------|--|---|--|
| A | Auditorium / bldg 500 Amphithéâtre / bât. 500 | TH | Theory Conference Room / bldg 4 Salle Théorie / bât. 4 | DG | 6th Floor Conference Room, bldg 60 Salle de conférence du 6e étage, bât. 60 | CN | CN Auditorium - bldg 31/3-005 Amphithéâtre CN - bât. 31/3-005 | Deadline for insertion : Tuesday 12.00 hrs Staff Association : bldg 64/R-002, tel. 2819 Media & Publications (DSU) : bldg 50/1-030, tel. 3475 e-mail : weekly_bulletin@macmail staff_association@macmail | |
| AT | AT Auditorium / bldg 30, 7th floor Amphithéâtre AT / bât. 30, 7e étage | M | | M | Microcosm Conference Room, bldg 33/R-09 Salle de conférence Microcosm, bât. 33/R-09 | ➤ | place as indicated lieu selon indication | Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 h Association du Personnel : bât. 64/R-002, tel. 2819 Médias & Publications (DSU) : bât. 50/1-030, tel. 3475 | |
| PS | PS Auditorium / bldg 503 Salle du Conseil / bât. 503 | S | PS Auditorium / bldg 6, 2-024 Amphithéâtre PS / bât. 6, 2-024 | S | SL Auditorium - Préveessin / bldg 864, 1st fl. Amphithéâtre SL - Préveessin / bât. 864, 1er ét. | E | ECP Conference Room, bldg 13/2-005 Salle de conférence ECP, bât. 13/2-005 | | |